



УГОДА
про співпрацю між Вижницьким
районом Чернівецької області та
комуною Балківці Сучавського повіту



Вижницький район Чернівецької області (Україна),
в особі *Михайла Андрюка*, голови Вижницької районної ради

і

Комуна Балківці Сучавського повіту (Румунія),
в особі *Василя Шоймана*, мера комуни Балківці

що називаються далі Сторони,

- прагнучи розвитку партнерської співпраці,
- керуючись принципами взаємності та враховуючи повагу до інтересів обох держав,
- прагнучи налагодження та розвитку ефективної співпраці між громадами та організаціями обох Сторін,
- враховуючи історичний та культурний спадок,
- зважаючи на принципи програми Східного Партнерства, а також маючи на увазі розвиток добросусідських відносин між державами з теренів Європейської Політики Сусідства,
- зважаючи на попередні партнерські відносини між Сторонами, а також вбачаючи потребу їх розвитку,

погодили наступне:

Стаття 1

З метою зміцнення зв'язків у дусі партнерства Сторони будуть:

- розвивати та зміцнювати співпрацю між мешканцями Вижницького району та комуни Балківці,
- розвивати спільне взаєморозуміння, визначати спільні інтереси, а також сприяти подоланню стереотипів через взаємне пізнання стилю життя, культури, історії і традицій, а також форм економічної і соціальної діяльності,
- розвивати співпрацю у сфері освіти, спорту, туризму,
- підтримувати реалізацію проектів щодо обміну спортсменів, учнів, студентів і вчителів (спільні виховні проекти), в тому числі

- організовувати наукові стажування та професійні навчання з метою підвищення рівня знань,
- підтримувати культурну співпрацю, що полягає в обміні гуртів та митців, участі у фестивалях та культурних заходах, а також в організації семінарів та практичних зустрічей для працівників культури,
 - підтримувати економічний розвиток та розвиток туризму через інтенсифікацію контактів між бізнес-структурами, організацію семінарів і конференцій, взаємну промоцію бізнесових та торгівельних заходів.

Стаття 2

1. Сторони сприятимуть обміну досвідом та партнерській співпраці у різних сферах життя обох районів, соціальних груп, об'єднань, товариств та організацій.

2. Співпраця охоплюватиме наступні сфери:

- економіка, транспорт та інфраструктура,
- охорона навколишнього середовища,
- спорт, туризм, культура, освіта,
- молодіжна співпраця,
- соціальна допомога і соціальна політика,
- державне управління та безпека,

а також інші сфери, що вимагають спільної підтримки і перебувають у компетенції місцевої влади обох Сторін.

Стаття 3

Сторони реалізовуватимуть спільні проекти, що забезпечуватимуть промоцію взаємних контактів, а також сприятимуть діяльності з метою покращення умов життя мешканців Вижниччини та комуни Балківці, враховуючи проекти, фінансовані з коштів ЄС.

Стаття 4

Реалізація співпраці між організаціями, закладами та підприємствами з територій обох Сторін, пов'язана з необхідністю укладення безпосередніх угод чи порозумінь.

Стаття 5

Сторони, маючи на увазі потребу інформування мешканців про стан реалізації співпраці в рамках своїх можливостей, використовуватимуть з цією метою усі доступні засоби, такі як пресу, радіо, телебачення, інтернет.

Стаття 6

Співпраця здійснюватиметься у відповідності до чинного законодавства та внутрішніх правових норм держав з обох Сторін, а також міжнародного законодавства.

Стаття 7

Принципи та форми фінансування співпраці у конкретних випадках будуть встановлюватися Сторонами шляхом консультацій та записуватимуться в Протоколі Погоджень.

Витрати пов'язані з перебуванням делегації, бере на себе приймаюча Сторона, а кошти проїзду Сторона, що є гостем.

Стаття 8

Зміни та доповнення здійснюватимуться у письмовій формі за згодою Сторін і будуть додатками до даної Угоди.

Стаття 9

Угода набуває чинності у день підписання і укладається на необмежений період.

Кожна зі Сторін може розірвати дану Угоду через подання відповідного повідомлення другій Стороні.

Розірвання Угоди не веде до зупинки реалізації розпочатих проектів.

Дія Угоди припиняється у випадку ліквідації відповідних адміністративно-територіальних одиниць, за відсутності правонаступників.

Угоду підписано _____ року, в двох однакових екземплярах, кожен румунською та українською мовами, причому обидва тексти мають однакову юридичну силу.

Від імені
Вижницького району

Михайло Андрюк
Голова Вижницької районної ради

Від імені
Комуни Балківці

Василь Шойман
Мер комуни Балківці